

Japan Variety

2014

JANUARY
FEBRUARY
MARCH

81



JAPANFOUNDATION

Newsletter
from
The Japan
Foundation,
Bangkok

ดื่มด่ำรสชาติศิลปะ
Enjoy art like you eat!

Articles

หนังสืออ่าน Recommended Books

ซีดีนำฟัง Recommended CDs

ข้อมูลใหม่ New Information

รายงานกิจกรรมที่ผ่านมา Activity Report

ข่าวสาร: ข้อมูล JF BKK Notice : JF BKK INFORMATION

ข้อมูลกิจกรรม

Event Information

กำหนดการฉายภาพยนตร์ IF Theater

A vibrant, colorful illustration for the Japanese Film Festival 2014. The scene is set against a light blue sky with a trail of blue dots at the top. In the background, a white Mount Fuji is visible behind a row of pink cherry blossom trees. The foreground is filled with people in various costumes and outfits. On the left, a woman in a green sweater and a child in a shark costume are shown. In the center, a woman in a yellow polka-dot dress holds a small child in a red dress. To the right, a woman in a red and white striped shirt holds a red umbrella. In the bottom foreground, a man in a white shirt holds a box labeled 'ANIMATE' containing film reels, and a woman in a brown bear costume is on the right. Confetti in various colors is scattered throughout the scene.

JAPANESE FILM FESTIVAL 2014

Bangkok | February 20 (opening)
February 21-23, 2014

Chiang Mai | February 27 (opening)
February 28-March 2, 2014

For more information
WEB: <http://www.jfbkk.or.th/>

Contents

p.4 หนังสือแนะนำ

おすすめ Recommended Books

p.5 ซีดี/ดีวีดีแนะนำ

おすすめ Recommended CDs/DVDs

p.6 ข้อมูลใหม่

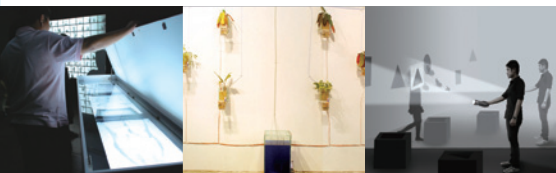
New Information

p.7 เรื่องจากปก Cover Story

ดื่มด่ำรสชาติศิลปะ: Enjoy art like you eat!

เชิญทุกท่านเข้าสู่โลกแห่งครัว "Media Art"

an invitation to the wider world of "media art"



p.15 รายงานกิจกรรมที่ผ่านมา

Activity Report

p.19 ข่าวสาร: ข้อมูล JF BKK

ข้อมูลกิจกรรม

Notice : JF BKK INFORMATION
Event Information

p.22 กำหนดการฉายภาพยนตร์ JF Theater

Notice: JF Theater

กิจกรรมประจำ
ฤดูใบไม้ร่วง
Seasonal
Feature
in Japan

冬
ふゆ
Winter
ฤดูหนาว

วันบรรลุนิติภาวะ
(วันที่ 2 ของเดือนมกราคม)
Seijin no hi
成人の日
(Coming-of-Age Day)

วัน "เซย์จิน โนะ ฮิ" เป็นวันฉลองบรรลุนิติภาวะของหนุ่มสาวญี่ปุ่นที่มีอายุครบ 20 ปีในปีนั้นๆ ว่าพวกเขาได้ย่างก้าวสู่ความเป็นผู้ใหญ่แล้ว มีสิทธิ์เลือกตั้ง สามารถดื่มแอลกอฮอล์ และสูบบุหรี่ได้ พิธีเซย์จิน (พิธีบรรลุนิติภาวะ) จะจัดขึ้นทั่วทุกเมืองใหญ่ เมืองเล็ก และหมู่บ้าน ผู้คนจะสวมใส่กิโมโนตามประเพณีเพื่อไปร่วมงานนี้

"Seijin no hi" in Japan is to celebrate and welcome the young men and women, who have turned or will turn the age of 20 during the current year, as adult members of society. They get the right to vote and are also allowed to smoke and drink. "Seijin shiki" (Coming-of-Age Ceremony) are held in every city, town and village and many people attend the ceremonies wearing a traditional kimono.

ICON

📅 Date วัน 🗓️ Holiday วันหยุด 📞 Tel โทร 📍 Address ที่อยู่
🌐 Website เว็บไซต์ 📰 Reported by รายงานโดย
🎬 Directed by กำกับโดย 📝 Author ผู้เขียน 🗒️ Translator ผู้แปล
📷 Photographer ดากล้อง 📖 Publisher / Label สำนักพิมพ์ / เจ้าของ
🗣️ Language ภาษา 🎨 Artist ศิลปิน 🎵 Genre แนวเพลง

เจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ เจ้าของลิขสิทธิ์ 2556 ห้ามนำส่วนใดส่วนหนึ่งจากหนังสือเล่มนี้ไปเผยแพร่หรือพิมพ์ซ้ำโดยไม่ได้รับอนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษร
Copyright © 2013 The Japan Foundation, Bangkok. All rights reserved.
No reproduction or republication without written permission.

Published by The Japan Foundation, Bangkok :

Editor : Satoru Nojima Associate Editor : Duangrudee Somboonruangsri

Editorial Board : Duangchai Meekungwan, Wathana Onpanich, Sarochinee Choomsawat, Thirawat Arayrungrate Design : Yoshimi Kinno (NOKIN Co., Ltd.)

The Japan Foundation

ジャパンファウンデーションってこういうところ!

www.jfbkk.or.th

www.facebook.com/jfbangkok

เจแปนฟาวนด์ชั่น ก่อตั้งสำนักงานในกรุงเทพฯ ขึ้นในปี พ.ศ. 2517 เพื่อส่งเสริมทางทั้งงานด้านการแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมระหว่างประเทศไทยกับประเทศญี่ปุ่น พร้อมทั้งการสร้างสรรค์หรือถ่ายทอดวัฒนธรรมกับหน่วยงาน หรือบุคคลที่เกี่ยวข้องกับงานด้านวัฒนธรรม และนับตั้งแต่ปี พ.ศ. 2550 เป็นต้นมา งานของเราได้ขยายขอบเขตครอบคลุมไปยังภูมิภาคเอเชียทั้งหมด

เจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ
ประกอบด้วยการทำงานสามฝ่าย ได้แก่

- ฝ่ายศิลปะและวัฒนธรรม
- ฝ่ายญี่ปุ่นศึกษา และการแลกเปลี่ยนทางวิชาการ
- ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น
- ห้องสมุด

In 1974, a liaison office in Bangkok of the Japan Foundation was opened to facilitate cultural exchange between Thailand and Japan as well as to create a network of contacts with affiliated cultural organizations and individuals in Thailand. Since 2007, the scope of operations for the Bangkok office has expanded to cover the dramatic growth in cultural exchange not only between Japan and Thailand but also between Japan and Southeast Asia. The Japan Foundation, Bangkok provides comprehensive services via three departments :

- Arts and Culture Department
- Japanese Studies and Intellectual Exchange Department
- Japanese-Language Department
- Library



40th Year of ASEAN-Japan
Friendship and Cooperation
"Drums&Voices" Concert in
Bangkok

おすすめ B O O K

Recommended by JF staff

หนังสือที่แนะนำโดยเจ้าหน้าที่ของเจแปนฟาวนด์ชั่น

いち おし Install

ผู้หญิงเข้าใจวัยรุ่น วัยรุ่นเข้าใจตัวเอง

ริสะ วาตายะ วัย 17 ปี ได้รับรางวัล Bungei Literary Award ครั้งที่ 38 ของหนังสือพิมพ์ Yomiuri จากนิยายเรื่อง “อินสตอล” ในปี 2001 ถึงแม้ว่านิยายเรื่องนี้จะค่อนข้างนานแล้วถึง 12 ปี และการแฮตบนคอมพิวเตอร์ก็ได้เปลี่ยนมาสู่แอปพลิเคชันบนสมาร์ทโฟนแล้ว แต่ “อินสตอล” ยังคงทันสมัยไปกับสังคมยุคโซเชียลเน็ตเวิร์คในปัจจุบัน

“อาซาโกะ” อาศัยอยู่กับแม่ที่หย่าขาดกับคุณพ่อในคอนโดมิเนียมแห่งหนึ่ง อาซาโกะก็เหมือนวัยรุ่นทั่วไปที่มีปัญหามากมายและปรารถนาที่จะทำอะไรบางอย่างที่แตกต่าง วันหนึ่งอาซาโกะได้รู้จักกับนักเรียนชายชั้นประถมชื่อ คาซึโยชิ เขาแนะนำให้เธอทำงานพิเศษผ่านแชตในอินเทอร์เน็ต นั่นคือจุดเริ่มต้นของเรื่อง “อินสตอล” เขียนโดยวัยรุ่นจริง ๆ ว่าทำไมพวกเขาคิดและทำอะไรบางอย่างที่ยากเกินกว่าผู้ใหญ่จะเข้าใจแต่สุดท้ายบางคนก็ได้เรียนรู้ในสิ่งที่ตัวเองทำและตัดสินใจได้ว่าจะทำอย่างไรกับอนาคต โดยที่ความรักและความผูกพันภายในครอบครัวนั้นยังคงเป็นสิ่งที่สำคัญมากที่สุดสำหรับช่วงเวลานี้



Understanding young people; Youth understanding themselves

17-year-old Risa Wataya, won the 38th Bungei Literary Award of the Yomiuri Shinbun with her novel “Install” in 2001. This story is from around 12 years ago and the chat program on the computer has transferred itself into an application on smart phone instead. But “Install” itself seems to be updated to the age of social networking today.

The main character ‘Asako’ lives with her divorced mother in a condominium. Like other teenagers, Asako is conflicted. She wants to do something different from others. One day, Asako meets Kazuyoshi, a primary school boy who introduces

Asako to do an adult chat as a part time job. ‘Install’ is a story of a teenager written by a teenager. We learn why teenagers want to do something difficult to understand through an adult’s eyes. But finally when the time comes, some of them will learn from the thing they have done and know what they should do in their future. Love and a warmed-heart family are the most important things at this time of life.

✎ Thirawat Arayarrongrote

Information
 ☑ Risa Wataya
 ☑ Miyako Katalee
 ☑ Nation Books
 ☑ Thai

NEW BOOKS

โตเกียวมา ๆ

Tokyo Mogumogu Oishii Mono Sagashi

พบกับร้านอร่อย ๆ ในย่านต่าง ๆ ของโตเกียวกับเนื้อหาภายในที่อัดแน่นไปด้วยการ์ตูนที่นำกับรายการละเอียดและของอร่อยของร้านต่าง ๆ มากมาย
You will find many delicious shops and restaurants here in Tokyo. Full of very cute animation and with details from inside the shop.



☑ Miki Takahashi
 ☑ Anisa Gamepaopan
 ☑ Amarin Travel
 ☑ Thai

An English Introduction to Japan and Its People

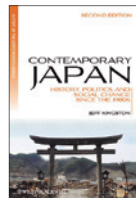
สำหรับชาวต่างชาติแล้ว หนังสือเล่มนี้ช่วยพวกเขาตอบคำถามเกี่ยวกับประเทศญี่ปุ่นในมุมกว้างได้เป็นอย่างดี เป็นคู่มือที่ช่วยให้ทุกคนเข้าใจประเทศญี่ปุ่นมากขึ้น
As a foreigner, this book can help you answer any question on Japan that you want to know. A handbook that helps you understand Japan better.



☑ Yoshie Matsumoto
 ☑ Alc Press Inc.
 ☑ English and Japanese

Contemporary Japan

หนังสือที่เหมาะสำหรับผู้ที่ต้องการศึกษาเกี่ยวกับประเทศญี่ปุ่นตั้งแต่หลังช่วงทศวรรษ 1980 จนกระทั่งถึงปัจจุบันในหลาย ๆ ด้าน ไม่ว่าจะเป็นประวัติศาสตร์ การเมือง และการเปลี่ยนแปลงทางสังคม
A very good book for those who want to know about Japan from the 1980s to the present day; covers every aspect of history, politics, and social change.



☑ Jeff Kinston
 ☑ Wiley-Blackwell
 ☑ English

Japan's Master Gardens

หนังสือที่รวบรวมภาพของสวนสวย ๆ ที่ทุกคนต้องไม่พลาดเวลาเข้ามาเที่ยวที่ญี่ปุ่น ภายในอัดแน่นไปด้วยรูปสวนสวย ๆ รายละเอียดและภูมิทัศน์ของสวนสวยเหล่านั้น
A collection of beautiful gardens that are a must-see in Japan. Packed with pictures of showing the details of the gardens, and with explanations on how the landscapes were created.



☑ Stephen Mansfield
 ☑ Tuttle
 ☑ English

CD・DVD おすすめ

Recommended by JF staff

CD

いち
おし

SPORTS

Artist : 東京事変 (TOKYO INCIDENTS)

เสียงเต็มพิกัด

สมาชิกทั้ง 5 ดวลเพลงกันราวกับ
แข่งกีฬา

โตเกียว จิเฮน (เรื่องราวแห่งโตเกียว)
หนึ่งในวงที่ดิฉันชื่นชอบได้จารึกชื่อของ
พวกเขาไว้ในประวัติศาสตร์-ป๊อปเป็น
ที่เรียบร้อยแล้วด้วยการแสดงคอนเสิร์ตอันน่า
ทึ่ง นักร้องนำ ริงโก ชิเนะ เป็นนักร้องที่มี
เสน่ห์ดึงดูด เธอฉลองครบรอบ 15 ปีไปเมื่อ
ปี 2556 แต่น่าเสียดายที่วงนี้แยกวงไปตั้งแต่
ปี 2555

อัลบั้มนี้ออกวางตลาดในปี 2553 จัดทำภายใต้คอนเซ็ปต์
ของ “กีฬา” มีส่วนประกอบของกีฬานานาประเภทรวมอยู่ใน
เสียง เนื้อเพลง และแบคกราวนด์ เพลง “โนโดเทกิ 3 ปุน คัน”
(3 นาที) เป็นหนึ่งในซิงเกิ้ลยอดเยี่ยมจากอัลบั้มที่คุ้มค่าฟัง
ส่วนซิงเกิ้ล “เซนโค โซโจ” (วางกลองคุณลง) ก็ยอดเยี่ยม และมี
“สวีท สปอต” เป็นเพลงสไตล์ R&B แนวบัลลาดหวาน ๆ ใน
คอลัมน์นี้ไม่มีเนื้อที่พอให้บรรยายความน่าตื่นตาตื่นใจขององค์
ประกอบต่าง ๆ ในอัลบั้มนี้ได้หมด แต่ถ้าคุณได้ฟังคุณจะรู้เอง
ลองฟังดูนะคะ ดิฉันมั่นใจว่าคุณจะอยากคุยเกี่ยวกับงานของพวกเขา
มากขึ้น รวมถึงตัวริงโกด้วย!



Information

🎧 J-pop / Rock
🎧 EMI Music Japan/
Virgin Music

High-Quality Sound, Competing Within 5 Members In Their Play Like Sports

Tokyo Jihen (Tokyo Incidents), one of my
favorite Japanese bands, have established their
place in J-pop history with their overwhelming
live performances. The vocalist is Ringo Sheena
who is a charismatic talent; she celebrates her
15th anniversary in 2013. Unfortunately, the band
disbanded in 2012.

This album, released in 2010, was made under the
concept of ‘sports’ and has many sporty elements in
the sound, lyrics and background. “Noudouteki 3 pun
kan” (3 Minutes) is one of their best hit singles from the
album and is really worth listening to; “Senkou Shoujo”
(Put Your Camera Down) is also a fantastic single and
“SWEET Spot” is an R&B-style sweet ballad.

I don’t have enough space to write about every
fascinating element in this album but you will get it
once you listen. Just try it, and I’m sure you’ll want to
know more about their work, and Ringo’s as well!

📌 Kazue Suzuki

NEW DVD s · CD s

CD What's Flumpool?

ผลงานอัลบั้มเต็มกับเพลงแนว J-pop
แบบฟังง่าย ๆ สบาย ๆ ของศิลปินวง
“Flumpool” ที่สามารถขึ้นถึงอันดับสอง
ของอัลบั้มยอดเยี่ยมประจำสัปดาห์ของไริ
ก่อนชาร์ตได้ ไนอัลบั้มนี้ประกอบไปด้วย
เพลงยอดเยี่ยมของพวกเขาอย่าง “Hoshi
ni negai wo” และ “Frame”
Flumpool’s first full album features an
easy listening J-pop style song that
reached No. 2 on the Oricon weekly
albums chart. This album included
their hit singles, such as “Hoshi ni
negai wo” and “Frame”.



🎧 Flumpool 🎧 J-Pop
🎧 A-Sketch

CD Break the Records – By You & For You –

ผลงานอัลบั้มลำดับที่ 4 ของวงบอย
แบนด์ที่โด่งดังในญี่ปุ่นอย่าง KAT-TUN
โดยอัลบั้มชุดนี้มีเพลงโบ๊ตเทรค
พิเศษซึ่งก็คือเพลง “Moon” รวมอยู่ใน
อัลบั้ม และยังถือเป็นผลงานสุดท้ายของ
“Jin Akanishi” ในฐานะสมาชิกวง
KAT-TUN อีกด้วย
The fourth studio album by
Japanese boy band KAT-TUN
features a special bonus track
“Moon”. Also this is the last album for
Jin Akanishi as a member
of KAT-TUN.



🎧 KAT-TUN 🎧 J-Pop
🎧 J-One Records

CD LOVE One

นักร้องสาววัยรุ่นยอดเยี่ยมที่แม่ CNN
ยังขนานนามให้เธอเป็นนักร้องหญิงยอด
นิยมของเหล่าบรรดาสาว ๆ ในเขตชิบูย่า
โตเกียว เพลงอันโด่งดังของเธออย่าง
“STYLE” “Kimi ni aitaku naru kara”
ได้ถูกใช้ประกอบเป็นเพลงตอนจบของ
การ์ตูนหรือแม้แต่โฆษณาทางโทรทัศน์
A popular girl singer who CNN called
the favorite singer of teenage girls in
Shibuya, Tokyo. Her popular songs
like “STYLE”, “Kimi ni aitaku naru
kara” are used as an ending theme
song and for
television commercials.



🎧 Kana Nishino 🎧 J-Pop
🎧 SME Records

CD Every Best Single – Complete –

ศิลปินคู่อันโด่งดังที่ออกผลงานซิงเกิ้ล
แรกมาตั้งแต่ปี 1996 โดยที่อัลบั้มนี้
ถือว่าเป็นอัลบั้มที่อัดแน่นไปด้วยผลงาน
ของทั้งคู่ถึง 4 แผ่นเต็ม ที่แฟนเพลงทุก
คนต้องมีเก็บเอาไว้ให้ได้
A famous duo band that debuted
with their first single in 1996. This is
their complete best of album with 4
cds. It’s a must-have for their fans.



🎧 Every Little Thing 🎧 J-Pop
🎧 Avex Trax



งานเกี่ยวกับไทยไปทั่วโลก (TITF) #14

Thai International Travel Fair (TITF) #14

หน้าร้อนที่จะถึงนี้
ไปงานท่องเที่ยวกันดีกว่า!

เตรียมพบกับสถานที่ท่องเที่ยวที่มีชื่อเสียงจากญี่ปุ่นกว่า 80 แห่งที่จะมาออกบูธในงานนี้ พร้อมข้อเสนอพิเศษสำหรับโปรแกรมทัวร์และแพ็คเกจ ถือว่าเป็นงานที่ดีที่สุดที่จะเช็ครายชื่อข้อมูลท่องเที่ยวที่กำลังได้รับความนิยมสูงสุดในญี่ปุ่น สำหรับข้อมูลเพิ่มเติม กรุณาเยี่ยมชมเว็บไซต์ www.yokosojapan.org

Summer is coming,
let's check out the travel fair!

There will be about 80 booths from Japanese popular destinations at the fair. Find special promotion tours and packages. This is the best event to check the hottest travel information on Japan. Please visit www.yokosojapan.org for more information.



Data

🕒 10:00-21:00, February 20-23, 2014 📍 Queen Sirikit National Convention Center
Organized by: Thai Travel Agents Association (TTAA) **Admission Free**

JAPAN EXPO in Bangkok 2014 (4th Japanese Overseas Study & Job Fair)

พบกับบูธต่าง ๆ กว่า 300 บูธที่เน้นเกี่ยวกับ “ญี่ปุ่น” ไม่ว่าจะเป็นด้านการศึกษาต่อ หางาน ท่องเที่ยว อาหาร วัฒนธรรม ไปจนถึงช้อปปิ้ง!



About 300 booths with a keyword “Japan” join the expo. Check study programs, jobs, travel, food, culture, and shopping about Japan!

Data

🕒 11:00-19:00, January 25-26, 2014 📍 Royal Paragon Hall, 5th Fl, Siam Paragon, Bangkok
Organized by: Organized by Japanese Chamber of Commerce, Bangkok, Executive of JEDUCATION
Admission Free

Study in Japan Fair #30

พบกับโรงเรียนมัธยมปลายและมหาวิทยาลัยต่าง ๆ ที่จะมาให้คำปรึกษาแก่ผู้ที่อยากไปศึกษาต่อที่ประเทศญี่ปุ่น ในงานจะมีการแข่งขันตอบคำศัพท์ภาษาญี่ปุ่น ตอบคำถามเกี่ยวกับญี่ปุ่น และประกวดเรียงความ



Various Japanese schools counsel high school & university students who are interested in study in Japan. J-Vocab Battle, J-Quiz Contest, and Essay Contest will be held.

Data

🕒 10:00-17:00, February 8-9, 2014 📍 Jamjuree Ballroom Pathumwan Princess Hotel, Bangkok
Organized by Mainichi Academic Group
Admission Free

การบรรยายพิเศษในหัวข้อภาพยนตร์ญี่ปุ่น ณ สถาบันกานตา Japanese Film Lectures at Kantana Institute

สุนทรียศาสตร์ในภาพยนตร์ : ภาพยนตร์สารคดีและอนิเมชันญี่ปุ่น

สถาบันกานตาได้เชิญคุณสรวิชัย ชุ่มสวัสดิ์ เจ้าหน้าที่ฝ่ายศิลปะและวัฒนธรรมไปเป็นวิทยากรเพื่อบรรยายพิเศษในหัวข้อ “สุนทรียศาสตร์ในภาพยนตร์ญี่ปุ่น” ซึ่งเป็นส่วนหนึ่งของรายวิชาสุนทรียภาพทางภาพยนตร์ ของสถาบันกานตา โดยเลือกภาพยนตร์สารคดีเรื่อง Light Up Nippon และ ภาพยนตร์อนิเมชันเรื่อง 5 centimeters per second มาเป็นกรณีศึกษา โดยมุ่งหวังให้นักศึกษาได้เรียนรู้วิธีการสอดแทรกวัฒนธรรมและความสวยงามในแง่มุมต่าง ๆ ในภาพยนตร์ญี่ปุ่นเพื่อไปปรับใช้กับการ

สร้างภาพยนตร์ไทยในอนาคต

Aesthetics in Film : Japanese Documentary Film & Animation

Kantana Institute invited Ms. Sarochinee Choomsawat, Program Associate at the Japan Foundation, Bangkok to be a guest speaker for a special lecture on ‘Aesthetics in Japanese Film’, as part of the institute’s core subject – Aesthetics in Film of ‘Light Up Nippon’ and ‘5 centimeters per second’. Both

Data

🕒 August 7 and September 25, 2013 📍 Theater, Kantana Institute, Nakhon Pathom 📍 Sarochinee Choomsawat

organizations hope that this cooperation will encourage Thai students to learn through Japanese films and enable them to adapt their ideas to create Thai films that are rich in Thai culture and beauty in the future.



ดื่มด่ำรสชาติศิลปะ

Enjoy art as you eat!

เชิญทุกท่านเข้าสู่โลกแห่งครัว “Media Art”
an invitation to the wider world of “media art”

Media/Art Kitchen – Reality Distortion Field คือนิทรรศการที่จัดขึ้นเนื่องในวาระ:
ครบรอบ 40 ปี แห่งมิตรภาพและความร่วมมือระหว่างกลุ่มประเทศอาเซียนและญี่ปุ่น
โครงการนี้เปรียบเสมือนกับครัวที่ประกอบด้วยหลากหลายส่วนผสมของ Media
Art ด้วยวิธีการปรุงและรสชาติเฉพาะตัวของแต่ละศิลปิน ด้วยแนวคิด
สร้างสรรค์จัดจานแนวใหม่ รับรองได้ว่าคุณไม่เคยเห็นและลิ้มรสอาหาร
แบบนี้จากครัวที่ไหนมาก่อน

“Media/Art Kitchen – Reality Distortion Field” is a
commemorative exhibition to celebrate the 40th
Year of ASEAN-Japan Friendship and Coop-
eration, and travels to four cities in ASEAN.
The project itself is conceived as a kind of
“kitchen” and interdisciplinary media
art inspired by the different “cooking
methods” and “palates” of the
artists. With “spicy” creative
thinking and culinary twists,
this is an “art” form of
producing a cuisine that
has never been seen or
tasted before.

MEDIA /ART KITCHEN CHEN BANG KOK

Exhibition of Media Art from Japan and ASEAN
“Media/Art Kitchen – Reality Distortion Field”
🕒 December 21, 2013 - February 16, 2014
📍 Bangkok Art and Culture Centre

รู้จัก Media/Art Kitchen กรุงเทพฯให้มากขึ้นผ่านบทสัมภาษณ์ของภัณฑารักษ์ไทยและญี่ปุ่น

พิชญา ศุภวานิช และ ฮิโรยูกิ ฮัตตอรี

โครงการ Media/Art Kitchen กรุงเทพฯ ภายใต้แนวคิด “Media Shapes Mind: Mind Shapes Choice: Choice Shapes Future” โดยประกอบด้วยส่วน Exhibition ส่วน Single Channel Screening และ Activities ผลงานที่น่าสนใจของศิลปินจากญี่ปุ่น ไทย อินโดนีเซีย มาเลเซีย ฟิลิปปินส์ สิงคโปร์ และเวียดนาม จะจัดแสดงที่หอศิลป์วัฒนธรรมแห่งกรุงเทพมหานครตลอดระยะเวลาสองเดือน

Get more insight into Media/Art Kitchen Bangkok! An exclusive interview with Thai and Japanese curators Pichaya Aime SUPHAVANIJ and Hiroyuki HATTORI

The Bangkok version, underpinned by the idea that “Media Shapes Mind: Mind Shapes Choice Choice Shapes Future”, comprises an Exhibition, Single-Channel Screening and Activities.

Interesting pieces of work by various artists from Thailand, Japan, Indonesia, Malaysia, the Philippines, Singapore, and Vietnam will be exhibited at Bangkok Art and Culture Center (BACC) for nearly two months.



พิชญา ศุภวานิช
Pichaya Aime SUPHAVANIJ

หัวหน้าฝ่ายนิทรรศการ หอศิลป์วัฒนธรรม
แห่งกรุงเทพมหานคร / ภัณฑารักษ์
จบปริญญาตรีสาขา Interior Design จาก
มหาวิทยาลัยกรุงเทพฯ ปริญญาโทสาขา
Museum Exhibition Planning and Design
และ Design จาก the University of the Arts
สหรัฐอเมริกา และ Domus Academy อิตาลี
ตามลำดับ ทำหน้าที่หัวหน้าฝ่ายนิทรรศการ
หอศิลป์วัฒนธรรมแห่งกรุงเทพมหานคร
ตั้งแต่ปี 2551

Head of Exhibition Section / Curator,
Bangkok Art and Culture Centre [BACC]
Graduated with a BFA in Interior
Design from Bangkok University, MFA
in Museum Exhibition Planning and
Design and another MA in design from
the University of the Arts in the US and
Domus Academy Italy, respectively.
Prior to returning to Thailand, she
assumed the position of Head of
Exhibition Department at BACC, which
she had been in since 2008.



ฮิโรยูกิ ฮัตตอรี
Hiroyuki HATTORI

ภัณฑารักษ์ Aomori Contemporary Art
Centre [ACAC], Aomori Public University
จบปริญญาโทสาขาสถาปัตยกรรมจาก
มหาวิทยาลัย Waseda ในปี 2549 งานของ
เขาในปัจจุบัน ซึ่งรวมถึงโครงการ ศิลปิน
พำนักระยะเวลา 1 ปีและโครงการ Re-Mod-
ernologio (ACAC / MAC, 2554-2555)
ได้ทำให้เราทบทวนถึงการใช้ชีวิตในแต่ละวันหลัง
เหตุการณ์แผ่นดินไหวครั้งใหญ่ในญี่ปุ่น

Curator, Aomori Contemporary
Art Centre [ACAC], Aomori Public
University
He received his MA in Architecture
from Waseda University in 2006. His
recent activities including a one-year
Artist-in-Residence program Re-
Modernologio (ACAC / MAC, 2011-
2012) which re-examined people's
daily lives after the Great East Japan
Earthquake.

คำ ว่า “media art” มีความหมายอย่างไรในมุมมองของคุณ

ฮัตตอรี: ความหมายตามพจนานุกรมนั้น media แปลว่า ระหว่าง ช่องทาง หน่วยวัด นอกจากนั้น คำว่า “art” เติมนั้นรวมความหมายของคำว่า “เทคโนโลยี” เข้าไว้ด้วยกัน ดังนั้นเราจึงแยกคำว่า “media art” ซึ่งดูเหมือนว่าคำนี้จะกลายเป็นอีกหนึ่งประเภทของการแสดงออกทางศิลปะผ่านทางสื่อ ออกเป็น “media (สื่อ)/art (ศิลปะ)” = media and art (สื่อและศิลปะ) และแปลความหมายได้ว่า สิ่งที่ทำงานเป็นสื่อกลาง หรือศิลปะที่ทำหน้าที่เป็นสื่อกลาง จากคำอธิบายดังกล่าว หวังว่าโครงการนี้จะทำให้เราสามารถรอบคอบคิดไปพร้อมกับผู้เข้าร่วมชมงานเกี่ยวกับตัวสื่อในปัจจุบันและอนาคต รวมทั้งแขนงต่างๆ ของศิลปะที่สามารถเกิดขึ้นได้จากสื่อ หรือเกิดขึ้นโดยสื่อ

What does the term “media art” mean from your perspective?

HATTORI: According to the dictionary, “Media (plural of “medium”)” means “in-between, channel, measure”. In addition, the word “art”, in origin, includes the meaning of “technology”. We therefore separate the word “media art”, which seems like established as one genre of artistic expression, into “media/art = media and art” and read it as “things that function as intermediaries and the art of such intermediaries.” Based on that explanation, we would like to think together with the audience about the present and the future of the media itself and what sort of “art” can emerge from media, or by means of the media through this whole project.

ก ณะอธิบายแนวคิด “Media Shapes Mind : Mind Shapes Choice : Choice Shapes Future” อย่างไร

ฮัตตอรี: ชีวิตคนเราพัฒนาขึ้นได้ด้วยการสร้างสิ่ง และวิธีการคิดของเราก็เกิดขึ้นมาบนพื้นฐานการพัฒนาดังกล่าว ในชีวิต

วันหนึ่งๆ เราคิด เพื่อชนหน้ากับการตัดสินใจต่างๆ และสร้างอนาคตโดยขึ้นอยู่กับการตัดสินใจนั้นๆ เราตั้งใจให้แนวคิดนี้ด้วยความหวังที่ว่าผู้เข้าร่วมชมงานจะสามารถตระหนักถึงกระบวนการเหล่านั้นที่เกิดขึ้นเองโดยไม่รู้ตัวในชีวิตประจำวัน รวมทั้งสามารถรับรู้ถึงเครื่องมือและวิธีการที่จะมีชีวิตรอดได้ในยุคปัจจุบัน ด้วยการแสดงผลงานและกิจกรรมของเหล่าศิลปินที่กำลังงานอยู่กับสื่ออย่างตั้งใจ

How would you explain the concept “Media Shapes Mind : Mind Shapes Choice : Choice Shapes Future” ?

HATTORI: Our life is civilized through many things, and our way of thinking is formed based on that civilization. In our life, we think a lot, face decisions about things and build the future depending on those decisions. We infuse this concept with the hope that the audience can become aware of those processes practiced unconsciously under the name of daily life, and “how and what we use” to survive this world by showing the activity of the artists who are consciously working with “media”.

ก ณมีวิธีการคัดเลือกศิลปินสำหรับโครงการ Media/Art Kitchen ฉบับกรุงเทพฯ อย่างไร

พิชญา: เราผ่านหลายต่อหลายการประชุม และขั้นตอนเพื่อจะคัดเลือกศิลปินที่ผ่านการคัดเลือกมาแล้วโดยกันพารักษ์จากคณะและประเทศอื่นๆ ในอาเซียน การคัดเลือกเป็นไปอย่างน่าสนใจ มีพลึง และเหมาะสมกับโครงการประเภทนี้ ขั้นตอนการคัดเลือกศิลปินก็คล้ายๆ กันกับขั้นตอนการคัดเลือกงานศิลปะอื่นๆ คือเริ่มต้นจาก แนวคิด จากนั้นจึงตัวศิลปินและตามด้วยผลงาน หรือในทางตรงกันข้าม เริ่มจากผลงาน ตัวศิลปิน แล้วจึงเข้าสู่แนวคิด

How did you select the artists for the Bangkok venue?

Pichaya: We have gone through various meetings and processes

with the selections of artists preselected by other curators from Japan and South East Asian countries. It is a very dynamic and appropriate process for this kind of project. The process of selection is like any curatorial process in that it starts from an idea, then comes the artists and the artworks and/or the other way around.

ด าดเนินของทั้งโครงการในกรุงเทพฯ คืออะไร

พิชญา: โดยส่วนตัวแล้วฉันชอบ sound art ดังนั้นจึงสามารถพูดได้เลยว่าเราโชคดีมากที่ได้ โอโตโม: โยชิฮิเดะมาร่วมงานในครั้งนี้ เขาเป็นหนึ่งในศิลปินบุกเบิกในแวดวงดนตรีแนวทดลอง นอกจากนั้นยังมี contact Gonzo ที่น่าสนใจ โดยนำเสนอแนวคิดเกี่ยวกับกายภาพของมนุษย์ซึ่งถือว่าเป็นการนำเสนอที่ตรงกันข้ามกับสื่อ และยังมียุทธหนึ่งผลงานที่น่าสนใจมาก ซึ่งคือ game art โดยศิลปินไทย กมล เภาสวัสดิ์ งานชิ้นนี้คือการผสมผสานระหว่างสังคมศาสตร์และกลไกของการเล่นเกม

What are the highlights of the whole project in Bangkok?

Pichaya: I am biased towards sound art so I have to say we are very lucky to have Yoshihide OTOMO here in Bangkok, as he is one of the pioneers in the field of experimental music. Also the performance of **contact Gonzo** is interesting. It is the idea of human physicality that represents the opposite side of media. Also game art by Thai artist **Kamol PHAOSAVASDI** is an artwork to look forward to as he combines his social approach to the mechanical form of game playing.

For completed interview, please visit our website. www.jfbkk.or.th



Artist Name: Bruce QUEK



Artist Name: Lifepatch



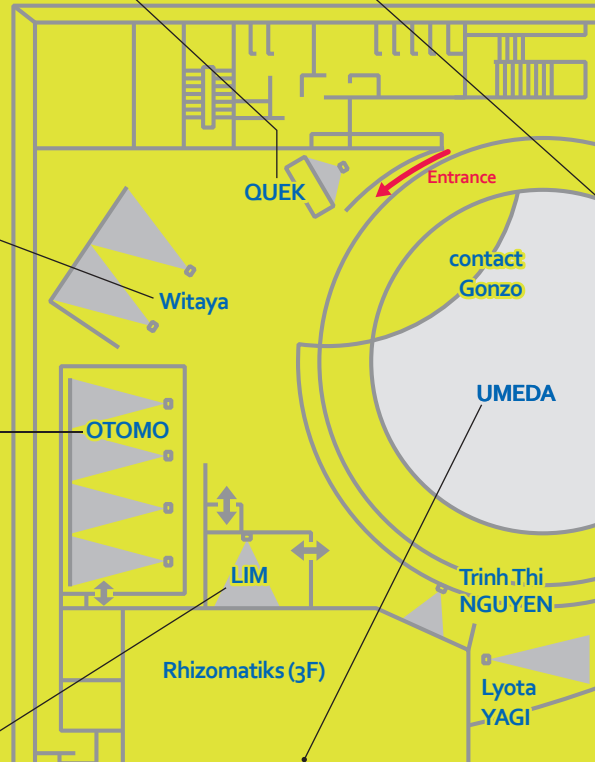
Artist Name: Witaya JUNMA



Artist Name: Yoshihide OTOMO



Artist Name: Kok Yoong LIM



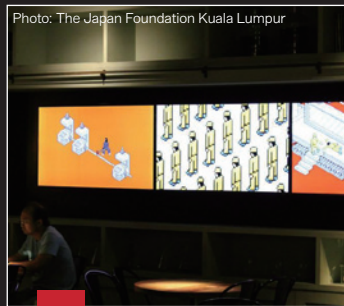
Artist Name: Tetsuya UMEDA



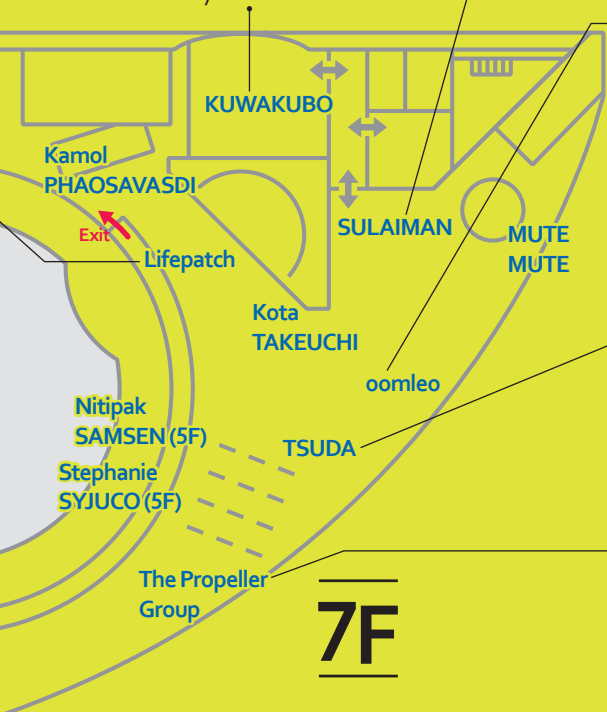
Artist Name: Ryota KUWAKUBO



Artist Name: Fairuz SULAIMAN



Artist Name: Narpati Awangga
→ a.k.a oomleo



Artist Name: Michiko TSUDA



Artist Name: The Propeller Group

Portable MEDIA / ART Map! KIT CHEN

เราแนะนำให้คุณเริ่มต้นการเดินทางเข้าสู่ Media / Art Kitchen จากชั้น 7 ของ BACC ซึ่งเป็นบริเวณหลักก่อนที่จะไปค้นหาส่วนที่เหลือของนิทรรศการในบริเวณอื่น เตรียมแผนที่นี้ไว้ในมือให้ดีกว่าก่อนออกเดินทางเข้ามาในเขาวงกต Media / Art Kitchen!

We recommend you to start your journey to Media/Art Kitchen from the 7th floor at BACC which is the main part of the exhibition before exploring the rest of the exhibits. Make sure you keep this map handy before you start your journey through our Media/Art Kitchen labyrinth!

*ภาพถ่ายส่วนใหญ่เป็นผลงานที่ผ่านมาของศิลปิน อาจแตกต่างจากผลงานจริงที่จัดแสดงในนิทรรศการ
*Most of these images are artists' previous works, they might be different to those exhibited in the exhibition.

PICK UP ARTIST

มาชวนทำกันเถอะ! กับ contact Gonzo! พวกเราแสดงบนทุกสถานที่ในโลกที่ไม่มีใครเหมือน
Getting BOLD! & WILD! with contact Gonzo!! Amazingly crazy performance group, absolutely one of a kind

contact Gonzo ปะกอบ
ด้วย ทาคุยะ มัตสุมิ ยู คานาย
เคอิโกะ มิคาจิริ ยูยะ ทสูกาฮาระ

contact Gonzo คืออะไร
กลุ่มของคุณเป็นแบบไหน

contact Gonzo คือชื่อกลุ่มของเรา
และยังเป็นชื่อของวิธีการทำงานของเรา
อย่างเช่น อยู่ๆก็เกิดความรู้สึกนึกอยากจะ
กรรโชกของคนที่ตรงหน้าขึ้นมาโดยไม่มี
สาเหตุ เราคือกลุ่มที่ทำงานอยู่บนความรู้สึกแบบ
นั้น แล้วเรายังเป็นกลุ่มมนุษย์ที่ชอบรวมตัวเพื่อทำ
อาหารอร่อยๆกินกัน

คุณคิดว่าการแสดงของคุณจัดอยู่ในประเภทไหน ช่วย
อธิบายให้ราฟังหน่อย

เราไม่ค่อยยึดติดกับชื่อประเภทของการแสดงสักเท่าไร เพราะแก่นแท้
ของการแสดงของเรานั้นไม่ได้เปลี่ยนหรือได้รับผลกระทบอะไรจาก
การจัดประเภทอะไรแบบนั้นเลย บางคนก็บอกว่าการแสดงของพวก
เราคือการเต้น บางคนก็บอกว่าไม่ใช่สักหน่อย บางคนมองว่าเป็นคือ
ศิลปะ บางคนบอกว่าไม่ใช่ สำหรับเราแล้ว มันไม่ได้สำคัญเลยว่าจะคน
มองและเรียกการแสดงของเราว่าอะไร

คุณเตรียมพร้อมแค่ไหนกับการแสดงที่กรุงเทพฯ

เรายังไม่เข้าใจเมืองนี้เพียงพอ แต่เรา:
พยายามอย่างเต็มที่เพื่อให้งานออกมาดี
ที่สุดเท่าที่จะทำได้ เราตั้งใจจะสร้างการ
แสดงที่เกี่ยวข้องกับกรุงเทพฯและคน
ที่อาศัยอยู่ในเมืองนี้

contactGonzo จะร่วมแสดงกับกลุ่มศิลปินไทย
B-floor (ตามกำหนดการในหน้า 14)
สำหรับบทสัมภาษณ์ฉบับเต็ม กรุณาติดตามได้ที่
เว็บไซต์ของเรา www.jfbkk.or.th



the performance for *Performing Histories: Live Artwork Examining the Past*, 2013, The Museum of Modern Art, New York
photo by Choi Kafai

contact Gonzo are Takuya MATSUMI, Yu KANAI, Keigo MIKAJIRI,
Yuya TSUKARA
Interview to Yuya TSUKAHARA

What is “contact Gonzo”? What kind of group are
you?

contact Gonzo is the name of the group, and also
a name for our methodology. For instance, getting
a sudden urge to snatch a neck of someone in front
without any reason... we are the group to deal with such
kind of sensibility. Apart from that, we are a group that
loves to cook and eat a tasty meal together.

How would you explain the category of your
performance?

We don't stick to what our performance is named as
because the essentiality of our performance neither
changes nor is affected by such kind of thing.
Some say our performance is dance, others say not at
all. Some say it is art, others say it can't be said to be art.
It is a matter of no importance for us as to how people
see and name our performance.

Enthusiasm for Bangkok show

We are still not here long enough to understand the city,
Bangkok, but we will try our best to create a good work.
We think that what we are trying to create is a session
with the city itself and the people who live here.

Performance Information

17:00~ December 20, 2013 physical 3.0[contact Gonzo x B-floor]

For complet interview, please visit our website.
www.jfbkk.or.th

Kuala Lumpur



🕒 October 6-20, 2013

Map KL(Black Box) Publika(Art Row)

แนวคิดของ Media/Art Kitchen ก้าวล้าสืบเปอร์รีโอ “extra/ordinary” คราวนี้ ก้าวล้าสืบเปอร์รีโอปรับปรุงขึ้นด้วยส่วนผสมประกอบต่างๆของ Media Art ที่ดูเหมือนธรรมดา (ordinary) แต่แท้จริงแล้วมีความพิสดาร (extra) โครงการนี้จัดขึ้นในห้างสรรพสินค้าที่เป็นจุดสังขยและรวมตัวของผู้คน กับพารานซ์ 3 คน OOI Adeline และ SU-LAIMAN Suzy จากมาเลเซีย และ AIDA Daiya จากญี่ปุ่น ต่างตั้งใจให้โครงการนี้เพียงเข้าถึงเฉพาะผู้รักศิลปะ แต่อยากให้คนทั่วไปได้สนุกสนานไปกับมันด้วย เราจึงเลือกห้างสรรพสินค้าเป็นสถานที่จัดงาน เพื่อเปิดโอกาสให้คนทั่วๆไปได้เข้าร่วมชมงาน ไม่ว่าจะเป็นเด็กเล็กหรือผู้ชื้อวัยชราด้านต่างๆ ก็สามารถสัมผัสและรับรู้สันทนาการกับโครงการนี้ได้โดยผ่านทางวีรค์เรือบ เล็บ และกิจกรรมอื่นๆอีกมากมาย วีรค์เรือบ (5 ครั้ง) ดำเนินการโดย HORIO Kanta จากญี่ปุ่น lifepatch และ oomleo จากอินโดนีเซีย AIDA Daiya จากญี่ปุ่น รวมทั้ง SULAIMAN Fairuz และKontak จากมาเลเซีย

The concept of Kuala Lumpur show is 'extra/ordinary'. Kitchen in KL is about cooking many elements of media art which may seem ordinary but is in fact 'extra' and is placed in a shopping mall where many people come and go. Three curators, **Adeline OOI** and **Suzu SULAIMAN** from Malaysia and **Daiya AIDA** from Japan, have been thinking to make this project not only for art fans but also for ordinary people. By choosing a shopping mall as the venue, many people, from small kids to professionals, can "experience" the interactive elements of this project through workshops, lab and many other activities. The workshop will be held five times and is conducted by **Kanta HORIO (Japan)**, **Lifepatch (Indonesia)**, **oomleo (Indonesia)**, **Daiya AIDA (Japan)**, and **SULAIMAN & Kontak! (Malaysia)**.

Jakarta



September 5-15, 2013

🏠 Galeri Nasional Indonesia, Kine forum

Media/Art Kitchen ณ จามร์สต จัดขึ้นโดยได้รับความ
ร่วมมือจาก OK. Video ภายใต้งานInfoma Jakarta

International Video สำหรับงานพิธีเปิดในวันที่ 4 กันยายนที่พวน
มณีนี มีผู้เข้าร่วมงานกว่า 400 คน โดยเฉพาะคนรุ่นใหม่ที่มาร่วมตัว
ที่ Gallery National of Indonesia นิทรรศการนี้ทำให้ทุกคนได้
สัมผัสประสบการณ์กับเทคโนโลยีและนวัตกรรม ผลงานปรกฏ Media
Installation โดย Mohri Yuko ก็ได้รับทศานสนใจอย่างมาก ผู้เข้าร่วม
ก่อนเข้าชมเพราะรู้สึกว่ามีนิทรรศการนี้ค่อนข้างพิเศษ สิ่งต่างๆที่ไม่
มีในชีวิตประจำวันได้ฉายาให้ทุกคนได้ทราฟ: นับว่า Media/Art Kitchen
ตอบรับเป็นอย่างดี แล้วคาดว่าจะดึงดูดความสนใจของคนได้เยอะ
สำหรับของตัวนิทรรศการ

Media/Art Kitchen in Jakarta was held in collaboration with the OK.

Video – Jakarta International Video Festival. On the opening night on 4th of September, about 400 people, especially from the young generation, gathered at the Gallery National of Indonesia, enjoyed the spectacular first night. In the country where video art is dominant in general, media art work such as the installation by **Yuko MOHRI** was very stimulating. People lingered for a long time, perhaps to experience something special, as if non-human, non-organic things had been given life with subtle tricks and techniques. After experiencing **Media/Art Kitchen**, Jakarta's kitchen continued to be busy with experiments using various creative spices!

Ayumi HASHIMOTO, Assistant Director, Arts and Culture Dept., JF, Jakarta อายุมิ ฮาชิโมโตะ: ผู้ช่วยผู้อำนวยการ แผนกศิลปวัฒนธรรม เจแปนฟาวน์เดชัน จาร์กาทา



The Annoying Vegetables
@ "Sounds & Circuits" Lab

Kyoko KUGAI, Senior Programme Officer, JF, Kuala Lumpur
เครือข่าย
คุจาอี เจ้าหน้าที่ประสานงานอาวุโส
เจแปนฟาวน์เดชั่น
กัวลาลัมเปอร์

Media/Art Kitchen
"Media/Art Kitchen"

13

นิทรรศการ มีเดีย/ อาร์ต คิทเช่น-สนามบิดเบือน ความจริง (กรุงเทพฯ)

‘สื่อกำหนดความคิด:
ความคิดกำหนดตัวเลือก:ตัวเลือกกำหนดอนาคต’

MEDIA ART / KIT CHEN

Reality Distortion Field (M/AK:RDF)

‘Media shapes Mind : Mind shapes Choice : Choice shapes Future’

ส่วนที่หนึ่ง : นิทรรศการ

SECTION I: EXHIBITION

นิทรรศการนำเสนอแนวความคิดหลากหลาย
ในงานมีเดียจากหลากหลายประเทศจากงานที่
เป็นให้เค็นถึงแก่นกลางของเทคโนโลยี
The exhibition proposes to present
various concepts and approach of
media from artist's work from all
participated countries.

Fl.7,5,3 @BACC
Opening Date: December 20, 2013
Viewing Period: December 21, 2013 – Febru-
ary 16, 2014
Opening Program
15:00 Press tour
17:00 Physical 3.0 [contact Gonzox B-Floor]
18:00 Opening ceremony (at Fl.5)
19:30 Otomo performance (doors open at 19:00)

ส่วนที่ 2 : การฉายผลงานวิดีโอจอเดี่ยว

SECTION II: SINGLE-CHANNEL SCREENING

การฉายผลงานวิดีโอจอเดี่ยวมีจุดมุ่งหมาย
เพื่อนำเสนอแนวทางที่แตกต่างกันสาม
แนวทาง A) Landscape and Beyond B)
Media at Hand C) Being Physical
The single channel screening is aimed
to present into 3 different approaches:
A) Landscape and Beyond B) Media at
Hand C) Being Physical

auditorium Fl.5 @BACC
C)16:00 / 18:00 January 11, 2014
A)16:00 / 18:00 January 18, 2014
B)16:00 / 18:00 February 1, 2014

ส่วนที่ 3 :

กิจกรรมของโครงการ

SECTION III: PROJECT ACTIVITY

กิจกรรมของโครงการมีเป้าหมายเพื่อ
สนับสนุน และขยายแนวความคิดของ มีเดีย/
อาร์ต คิทเช่น- สนามการบิดเบือนความจริง
โดยการจัดโครงการอิสระ: และโปรแกรมการ
เรียนรู้เพื่อทำให้เกิดความเข้าใจอันลึกซึ้งเกี่ยวกับ
มีเดีย อาร์ตทั้งหมด และยังเป็นการลง
สำรวจมีเดีย อาร์ต เพื่อให้เข้าถึงทุกแง่มุม

The project activity aims to support
and extend the concept of M/AK:RDF
project with various independent
projects and educational program to
deepen understanding of media art as a
whole and to explore a new ground to
reach various aspect of media art.

ส่วนที่ 4 กิจกรรมการศึกษา

SECTION III: EDUCATIONAL ACTIVITY

1)
พื้นที่ LAB เป็นการโปรโมตของการ
ทำงานในมุมมองของการศึกษา และการสร้าง
เพื่อเข้าถึงความรู้ขั้นพื้นฐานเกี่ยวกับงาน
Media Art รวมถึงคำอธิบายในความเข้าใจ
เกี่ยวกับ ความรู้เชิงเทคนิคที่ใช้ในงาน
Media Art

M/AK LAB : The lab function as an
educational tool to conduct knowledge
base demonstration, the programs aim
to be an accessible to get a basic knowl-
edge of media art.

2)

เกิดจากแนวคิดเรื่องวัฒนธรรมการแฮคโดย
การเลือกผลงานศิลปะที่จัดแสดงในนิทรรศการ
ขึ้นมาเป็นตัวอย่าง กิจกรรมดำเนินไปตั้งอยู่บน
แก่นความคิดของการแฮคที่อยู่เบื้องหลังของ
ผลงานเพื่อให้ผู้ชมเข้าใจกระบวนการ
สร้างสรรค์ และการผลิตมีเดียอาร์ต
HACK TOUR : From the concept of
hacking culture, the tour will go behind
the essence of hacking method behind
the work for audience to understand
the process and production of media
art.

Fl.7 Exhibition Space @BACC
HACK TOUR (Children) : January 11, 2014
(Children Day)
HACK TOUR (Adult) : February 8, 2014

3)

การบรรยายนี้มีจุดประสงค์เพื่อให้ข้อมูลพื้น
ฐาน และเป็นรากฐานในการทำความเข้าใจ
ปรากฏการณ์ของมีเดีย อาร์ต โดย
เฉพาะอย่างยิ่งจากนิทรรศการ และกิจกรรม
ต่างๆ ของมีเดีย อาร์ต
MEDIA ARTS Lecture (Closing Activity)
: The lecture is crucial as a background
information and foundation to under-
stand the phenomenon that most
media art in the exhibition and activi-
ties are rested on.

Multipurpose Room, Fl.1 @BACC
February 15, 2014

For more information
<http://mediaartkitchen.tumblr.com/>
Facebook
<http://www.facebook.com/mediaartkitchen>

หอศิลป์วัฒนธรรมแห่ง
กรุงเทพมหานคร
21 ธันวาคม 2556
- 16 กุมภาพันธ์ 2557
Bangkok Art and
Culture Centre
(BACC)
December
21, 2013 –
February
16, 2014



ACTIVITYreport

สมาคมส่งเสริมเทคโนโลยี (ไทย-ญี่ปุ่น) ได้รับรางวัล “The Japan Foundation Award” ครั้งที่ 41 ประจำปี 2556

Technology Promotion Association (Thailand-Japan) received the 41th “Japan Foundation Award” of 2013

รางวัล “The Japan Foundation Award” ครั้งที่ 41 พ.ศ. 2556
41TH JAPAN FOUNDATION AWARD 2013

สมาคมส่งเสริมเทคโนโลยี (ไทย-ญี่ปุ่น) หรือ ส.ส.ท. ได้รับรางวัล “The Japan Foundation Award” ครั้งที่ 41 ประจำปี 2556 ในฐานะองค์กรที่ประสบความสำเร็จในการดำเนินกิจกรรมเพื่อสาธารณประโยชน์ ด้วยการถ่ายทอดเทคโนโลยีจากญี่ปุ่นสู่ไทย และมีบทบาทสำคัญในการพัฒนาบุคลากร และส่งเสริมความรู้ด้านภาษาในวงการการศึกษาภาษาญี่ปุ่น อันเป็นการสนับสนุนการแลกเปลี่ยนระหว่างไทยและญี่ปุ่นมาอย่างยาวนานกว่า 40 ปี ส.ส.ท. ถือกำเนิดขึ้นจากความตั้งใจมุ่งมั่นความร่วมมือร่วมใจ และความเสียสละ ทูมเทก้าร่างกายและกำลังใจ ของกลุ่มผู้ที่เคยไปศึกษาและดูงาน ณ ประเทศญี่ปุ่น ภายหลังจากเกิดกรณีพิพาททางการค้าระหว่างไทย-ญี่ปุ่นเมื่อทศวรรษที่ 2513 โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อนำความรู้และเทคโนโลยีใหม่ ๆ มาเผยแพร่และถ่ายทอดให้แก่บุคลากรไทย เพื่อสร้างความเจริญก้าวหน้าทางเศรษฐกิจและอุตสาหกรรมของประเทศ จนกระทั่งปีพ.ศ. 2550 ส.ส.ท. ได้ก่อตั้งสถาบันส่งเสริมเทคโนโลยีไทย-ญี่ปุ่นขึ้น เพื่อเป็นศูนย์กลางการฝึกอบรมเสริมสร้างและยกระดับความรู้ ความสามารถ และทักษะเชิงปฏิบัติทั้งทางด้านวิศวกรรมและด้านบริหารในระดับภูมิภาค โดยมีนักศึกษารุ่นแรกที่สำเร็จการศึกษาเมื่อปีพ.ศ. 2554 ทั้งสิ้น 225 คน อีกทั้ง ส.ส.ท. ยังเป็นหน่วยงานที่ใหญ่ที่สุดที่ส่งเสริมการเรียน-การสอนภาษาไทยให้กับชาวญี่ปุ่นที่อยู่ในประเทศไทย อันนำมาซึ่งคุณภาพในการสร้างเสริมความสัมพันธ์ของทั้ง 2 ประเทศให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น



รศ.ดร.สุจิต คูณธกุลวงศ์ นายกสมาคมพร้อมคณะกรรมการได้เดินทางเข้ารับรางวัลในครั้งนี้
Assoc. Prof. Dr. Sucharit Koonthanakulvong, President of Technology Promotion Association & (Thailand - Japan) attended the award presentation in Tokyo, Japan.



The Technology Promotion Association (Thailand-Japan) received the 41st “Japan Foundation Award” for 2013 for being the paramount organization offering language study programs as well as for playing a crucial role in training, personnel development and Japanese education. The Association was established in 1973 by Thai nationals who had studied and received training in Japan following the deterioration of Thai sentiment towards Japan due to trade disputes between the two countries. It runs various programs, including technical training, calibration of industrial measurement and experimentation devices and online business management programs in order to facilitate technological transfer from Japan to Thailand and develop personnel skills with the ultimate goal of realizing the economic development of Thailand. In 2007, the association opened the Thai-Nichi Institute of Technology (TNI), a private technical university from which the first 225 students graduated in 2011. The association is also the largest institution in Thailand offering Thai language education to Japanese citizens residing in the country, making a significant contribution to the interaction and cultural exchange between the two countries and to foster human resource development.

📅 October 15, 2013 📍 Hotel Okura, Tokyo, Japan
👤 Wathana Onpanich
The Japan Foundation organized project

๑๔ มมณานิปปุณคึกษาสัญจรสู่ภูมิภาค Japanese Studies Caravan

สัมมนาญี่ปุ่นศึกษาสัญจรสู่ภูมิภาค

JAPANESE STUDIES CARAVAN

เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ จัดคาราวานสัญจรเผยแพร่ความรู้เกี่ยวกับประเทศญี่ปุ่นด้านสังคมและวัฒนธรรมให้กับนักศึกษาในมหาวิทยาลัยต่างๆทั่วประเทศ ซึ่งได้รับการตอบรับเป็นอย่างดีจากนักศึกษาเกินกว่า 500 คนจากมหาวิทยาลัยบูรพาและมหาวิทยาลัยขอนแก่น เมื่อเดือนกรกฎาคมและกันยายน พ.ศ. 2556 ที่ผ่านมา และจะจัดขึ้นอีก 2 ครั้งในเดือนพฤศจิกายน 2556 และเดือนมีนาคม พ.ศ. 2557 ณ มหาวิทยาลัยทักษิณ และมหาวิทยาลัยเชียงใหม่

Having successfully organized a Japanese studies caravan to Thai regional universities, including Burapha University and Khon Kaen University in July and September respectively with full attendance of 500 students, the Japan Foundation, Bangkok conducts another Japanese studies caravan in Songkla and Chiang Mai provinces to disseminate information on Japanese socio-cultures, at Taksin University and Chiang Mai University in November 2013 and March 2014.



๑ July 3 and September 20, 2013

Faculty of Humanities and Social Sciences, Burapha University, Chonburi, Faculty of Education, Khon Kaen University, Khon Kaen Wathana Onpanich The Japan Foundation, Bangkok organized project

๑๕ ญี่ปุ่น-อาเซียน บนความเคลื่อนไหว Japan-ASEAN on the Move

การประชุมญี่ปุ่นศึกษาระดับชาติครั้งที่ 7

THE 7TH ANNUAL CONFERENCE ON JAPANESE STUDIES IN THAILAND

การประชุมวิชาการระดับชาติญี่ปุ่นศึกษาในประเทศไทยได้จัดขึ้นอีกครั้งระหว่างวันที่ 17 - 18 ตุลาคม 2556 ณ มหาวิทยาลัยนเรศวร จังหวัดพิษณุโลก โดยสมาคมญี่ปุ่นศึกษาแห่งประเทศไทย เพื่อส่งเสริมการแลกเปลี่ยนผลงานทางวิชาการระหว่างนักวิจัย อาจารย์ และนักศึกษาระดับปริญญาโท ทางด้านมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ ในงานนี้มีผู้สนับสนุน 39 ชั้่นงาน และผู้เข้าร่วมงานกว่า 200 คน พร้อมนักวิชาการจากต่างประเทศ อาทิ ญี่ปุ่น อินโดนีเซีย และเวียดนาม

The 7th Annual Conference on Japanese Studies in Thailand was organized again by the Japanese Studies Association of Thailand (JSAT) at Naresuan University, Phitsanulok between October 18 and 17, 2013. There were more than 200 people attending the conference, including 39 paper presenters and foreign scholars from Japan, Indonesia and Vietnam to strengthen the academic network of Thai scholars and researchers on Japanese Studies in the region.



๑ October 17-18, 2013

Ekatotsarot Building, Naresuan University, Phitsanulok Wathana Onpanich The Japan Foundation supported project

“หนึ่งคืน” กับการฟื้นบรรยากาศคืนวันเก่าๆ ของไทย-โอกินาวา

The 'One Night' revival of Thailand and Okinawa's good old times

เทศกาลดนตรีสยาม - โอกินาวา
SIAM - OKINAWA MUSIC FESTIVAL
MISAKO OHSHIRO DINNER SHOW

ไสว แก้วสมบัติ หมอแคนประสบการณ์การแสดงมานานกว่า 50 ปี และมีซาโกะ โอชิโระ เจ้าของแห่งวงการเพลงพื้นบ้านของโอกินาวาได้ร่วมกันบรรเลงเพลงเปิดในงานเทศกาลดนตรีสยาม - โอกินาวา ให้ผู้ชมได้เพลิดเพลินไปกับการแสดงผสมผสานเป็นการแสดงพื้นบ้านของภาคอีสานและเพลงโอกินาวาแนวที่เดียวกันเป็นครั้งแรก แม้จะเล่นเพลงประเพณีแต่ก็มีความทันสมัยอยู่ในตัว มิซาโกะยังได้ร่วมแสดงกับลูกศิษย์คานาโกะ โฮริอุจิที่คินโจ ร้านอาหารญี่ปุ่นสไตล์โอกินาวาในวันถัดมาอีกด้วย เทศกาลดนตรีสยาม - โอกินาวาครั้งนี้จัดโดยโชเฮอิ โอทาเกะ เจ้าของคินโจ ร้านอาหารญี่ปุ่นสไตล์โอกินาวา



Photo by Hans Kemp

Sawai Kaewsombat, a khene player for over fifty years and Misako Ohshiro, princess of Okinawa folk songs, collaborated on a song for the opening of the Siam Okinawa Music Festival. The audience was treated to performances of "Molam", the 'I-san' folk style from Thailand's North Eastern region and Okinawa songs, on the same stage together for the first time. The music was traditional but at the same time modern. Misako

also performed with her student, Kanako Horiuchi at the Okinawan Restaurant, Kinjo the following day.

◆ Shohei Otake
The owner of Okinawan Restaurant Kinjo and he organized the Siam-Okinawa Music Festival

MUSIC FESTIVAL
📅 November 1, 2013
📍 Sundowner's Bar, Imperial Queen's Park Hotel, Bangkok
DINNER SHOW
📅 November 2, 2013 📍 Okinawa Restaurant Kinjo, Bangkok
The Japan Foundation supported project

ศาสตร์แห่งอาหารและการแสดงจากผู้เชี่ยวชาญด้านศิลปะชาวญี่ปุ่น

Gastronomy and performance by Japanese masters of traditional art

ทาคุมิ โนะ ชิซูกุ TAKUMI NO SHIZUKU

ครั้งแรกที่ท่านจะได้ชมชุดการแสดงอันเป็นเอกลักษณ์ของศาสตร์แห่งอาหารและศิลปะชั้นสูงในกรุงเทพฯ ที่เกิดจากความร่วมมือระหว่างผู้เชี่ยวชาญในแต่ละสาขาวิชาจำนวนเก้าคน ภายใต้ชื่อ ทาคุมิ อันประกอบด้วยโยชิชิ นาคานิชิ อาจารย์บอนไซรุ่นที่ห้าจากนาคานิชิ ชินโซเออน ทซึโยชิ อุเอโนะ ศิลปินเครื่องปั้นดินเผา โคตะ มัทซึโมโตะ ศิลปินเครื่องเคลือบ โยชิยุกิ โนบุคาวะ เซฟชื่อดังจากร้านเกนจิ ชินเรอิ โฮริ ศิลปินศิลปะตัดลายมือที่คว่ำรางวัลมาแล้ว นาโอมิ โดมารุ ศิลปินจัดดอกไม้ ชิงฮิโระ ทซึทซึ อาจารย์ชาเม็ง โนริโกะ ทซึโบอิ และเคโกะ ซูซูกิ นักดนตรีโคโตะ รวมถึงวงกลองญี่ปุ่นเมเก็น โนะ โค การรวมตัวอันโดดเด่นของทาคุมิและคอร์สอาหารมื้อค่ำแบบโคเซกินี้จะทำให้

ทุกท่านตื่นตาตื่นใจและจดจำไปตราบนานเท่านาน

For the first time in Bangkok, a unique set of performances featuring gastronomy and high-art, in a collaboration between nine masters of their respective fields, called Takumi. The participating Takumi were: Yoichi Nakanishi, a fifth generation bonsai master at Nakanishi Chinshoen, pottery artist Tsuyoshi Ueno, Sinra's lacquer artist Kota Matsumoto, Genji's renowned chef Yoshiyuki Nobukawa, award-winning calligraphy artist Shinrei



Hori, flower artist Naomi Daimaru, shamisen masater Shigehiro Tsutsui, koto players Noriko Tsuboi and Keiko Suzuki as well as Japanese drum group Mugen No Kai. The eminent line-ups of takumi and the finely prepared kaiseki course dinner were mind-blowing and truly memorable.

📅 November 28-December 8, 2013
📍 Genji Japanese Restaurant, Swissotel Nai Lert Park, Bangkok

Title and Logo Design

Winners Announcement



Photo: Ms. Sarinla Rukpollmuang and Mr. Kazuhiro Fukuda, Director General of the Japan Foundation, Bangkok at Award Ceremony

เจแปนฟาว์นเดชัน กรุงเทพฯ ขอแสดงความยินดีกับผู้ชนะรางวัลการประกวดตั้งชื่อและออกแบบตราสัญลักษณ์สำหรับจดหมายข่าวที่หมดเขตไปเมื่อวันที่ 31 สิงหาคม 2556 จากผู้เข้าประกวดทั้งสิ้น 72 คน นับเป็น งานตั้งชื่อ 67 ชิ้น และงานตั้งชื่อและออกแบบตราสัญลักษณ์ 130 ชิ้น เราได้คัดเลือกให้ น.ส.สิริลา ผู้ชนะเลิศออกแบบตราสัญลักษณ์เป็นผู้ออกแบบตราสัญลักษณ์โดยใช้ชื่อที่ได้รับรางวัลชนะเลิศ คือ “นา นา นิปปอน” ที่ตั้งโดย น.ส. นันทิพย์ พลเยี่ยม และใช้ชื่อรวมถึงตราสัญลักษณ์ใหม่บนหน้าปกของวารสารฉบับนี้

เจแปนฟาว์นเดชัน กรุงเทพฯ ขอขอบคุณผู้เข้าประกวดทุกท่านที่กรุณาเข้าร่วมกิจกรรมในครั้งนี้

The Japan Foundation, Bangkok is pleased to announce the winners of our **Title and Logo Design Contest** from 72 contestants, 67 titles and 130 title & logo designs. We have selected: Ms. Sarinla Rukpollmuang designed our new logo with the new title “Nana Nippon” by Ms. Namthip Ponyiam which appeared on this issue of our newsletter in January 2014. On this occasion, JFBKK would like to thank every contestant for their participation and effort in our contest.

Winning Logo Design

Ms. Sarinla Rukpollmuang



Winning Title

Ms. Namthip Ponyiam

Nana Nippon
Japan Variety

Honorable Mention

Title Seesan Yipoon Color of Japan
Ms. Urai Nilchan



Logo Tegami (Letter)
Mr. Chinakrit Boonyapiwat

Title Konnichiha Hello
Ms. Nongyao Sonchai



Logo Heiwazz! (Peace)
Mr. Prakarn Chanhom



Logo Menam (River)
Mr. Hirota Matsuda



Logo Nakama (Company)
Ms. Sarinla Rukpollmuang



Logo Sakura (Cherry)
Mr. Peeradate Nuansai



Logo Yomi Jikan (Reading Time)
Ms. Tiptanya Polpak



Logo Arn Yipoon (Read Japan)
Ms. Chalida Yarnsaart



Logo Iroiro (Diversity)
Team KK

ความเห็นจากกรรมการ: คุณ โยชิโม คินโนะ ดีไซน์เนอร์ บริษัท นกคิน จำกัด
Comment from the judge: Kin, designer, NOKIN Co., Ltd.

มีผลงานออกแบบมากมายที่แปลกใหม่และน่าสนใจส่งเข้าร่วมประกวด แต่ทั้งนี้ ทุกคนจะต้องระลึกไว้ว่าเป็นการออกแบบตราสัญลักษณ์สำหรับวารสาร คุณสามารถจินตนาการได้กว้างไกลได้ แต่สุดท้ายผลงานออกแบบจะต้องเข้ากับรูปแบบที่ต้องการ นี่เป็นสิ่งสำคัญที่คุณจะต้องจำใส่ใจไว้สำหรับการเข้าประกวดออกแบบครั้งต่อไป:

Many unconventional and amusing artworks were submitted; however, you have to be remind yourself that this is the magazine logo contest. You can stretch your imagination, but the design finally needs to fit into the required form. This is an important point to remember if you enter another design contest.

Notice

JF BKK Information

JF BKK からのお知らせ



Message from New Staff Member

สวัสดีค่ะ

ดิฉันชื่อ คาซึเอะ ซูซูกิ ย้ายจากสำนักงานใหญ่เจแปนฟาวนด์ชั่นมาประจำที่กรุงเทพฯเมื่อเดือนกันยายน โดยรับผิดชอบดูแลงานของ “ฝ่ายศิลปและวัฒนธรรม” และ “ฝ่ายญี่ปุ่นศึกษา และการแลกเปลี่ยนทางวิชาการ” นี่เป็นครั้งแรกที่ดิฉันมาทำงานอยู่ในต่างประเทศและรู้สึกยินดีมากที่ได้ทำงานในเมืองใหญ่ มีความเป็นนานาชาติ และเป็นมิตรแห่งนี้ ดิฉันรู้สึกแปลกใจที่ได้เห็นสินค้าญี่ปุ่นหลายอย่างที่นี่ เช่น อาหาร หนังสือ การ์ตูน เครื่องสำอางค์ รวมถึงงานทางวัฒนธรรมต่างๆ เช่น การแสดงดนตรีต่างๆ ดิฉันมั่นใจว่า เจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯจะสามารถนำเสนอกิจกรรมทางด้านวัฒนธรรมที่น่าสนใจได้อีกมากมาย และดิฉันจะพยายามทำให้ดีที่สุด ดิฉันอยากจะไปเยี่ยมชมสถานที่ต่างๆในประเทศไทยให้มากที่สุด



ที่จะเป็นไปได้ เพื่อเรียนรู้เกี่ยวกับประเทศนี้และเพื่อพบกับผู้คนที่เกี่ยวข้องกับศิลปะ การแลกเปลี่ยนวัฒนธรรม ญี่ปุ่น ศึกษา และการเรียนภาษาญี่ปุ่น ดิฉันหวังว่าจะได้ร่วมมือกับทุกท่านเพื่อกระชับความสัมพันธ์ระหว่างไทยและญี่ปุ่นให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น พบกันเร็วๆนี้ค่ะ

คาซึเอะ ซูซูกิ

Sawasdee kha,

I am Kazue Suzuki, and I transferred to Bangkok from the Japan Foundation head office in September. I will be in charge of “Arts and Culture” and “Japanese Studies and Intellectual Exchange” projects.

It is my first time to work abroad and I am glad to work in such a big, international and friendly city. I was surprised to see so many Japanese things here - food, manga, cosmetics - including cultural events such as music concerts. I'm sure that a lot more interesting Japanese cultural events can be presented by JF Bangkok and I will work hard to make them happen!

I would like to visit as many places as possible in Thailand to learn about the country and to meet people who are engaged in art, cultural exchange, Japanese studies, and Japanese-language education. I am looking forward to collaborating with all of you to deepen the friendship between Thailand and Japan. See you soon.

Kazue SUZUKI

หนังสือใหม่ - ตีพิมพ์ภาษาไทยครั้งแรก New Release-First Time in Thai Translation

เจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯได้สัมภาษณ์ คาซึชิเงะ อาเบะ นักเขียนคนสำคัญเกี่ยวกับเทรนด์ใหม่ของวรรณกรรมญี่ปุ่นลงใน Japan Letter ฉบับที่ 79 หนังสืออินยัยของเขาที่ได้รับการแปลเป็นภาษาไทยครั้งแรก IP/NN(Individual Projection / Nipponia Nippon) จะออกวางตลาดโดยสำนักพิมพ์ท่ามะหิ ในเดือนกุมภาพันธ์ 2014

Japan Foundation, Bangkok interviewed Kazushige Abe, a key writer for new Japanese literature trend on Japan Letter Vol.79. His first Thai-translated novel, *IP/NN(Individual Projection / Nipponia Nippon)* will be released from GAMME MAGIE EDITIONS in February, 2014.

@ キベジュンイチロウ



เขาจะมาประเทศไทยเพื่อฉลองหนังสือออกวางตลาด ในงานสัปดาห์หนังสือนานาชาติ เดือนมีนาคม 2557!!
To celebrate new release, he will come to Thailand for International book fair in March 2014!!

The Japan Foundation, Bangkok organized project

Notice

Event Information

イベント情報

FEB-
MAR

2 0 1 4



The Garden of Words ©Makoto Shinkai / CoMix Wave Films

Japanese Film Festival 2014

◀ from Classic to Contemporary : A Lively Animation Collection ▶

เทศกาลภาพยนตร์ญี่ปุ่นจัดขึ้นเป็นประจำทุกปีภายใต้การทำงานของฝ่ายศิลปและวัฒนธรรมของเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ โดยจัดงานเทศกาลภาพยนตร์อย่างยาวนานต่อเนื่องมาร่วม 40 ปี สำหรับปี 2014 หัวข้องานเทศกาลภาพยนตร์ คือ อนิเมชัน เราจะจัดฉายภาพยนตร์อนิเมชันหลากหลายแนว ทั้งคลาสสิกดั้งเดิมและร่วมสมัย รายชื่อภาพยนตร์ด้านล่างนี้เป็นเพียงบางส่วนของเทศกาลในครั้งนี้นะครับ ยังมีอีกหลายเรื่องที่ไม่ควรพลาด โปรดติดตามความคืบหน้าจากสื่อต่างๆของเรา

The annual Japanese Film Festival is organized by the Arts and Culture Department of The Japan Foundation, Bangkok. We have organized this festival for almost forty years.

For 2014, 'Animation' will be the theme for the Festival and we will screen a wide range of animated films from classic to contemporary. Here are just some of the films which are going to be screened in the festival. Many more to come, so stay tuned!

Opening film

The Garden of Words 言の葉の庭

Director's Note SHINKAI Makoto

The Garden of Words บอกเล่าเรื่องราวของการโหยหาและความคิดถึง ซึ่งเป็นอารมณ์ความรู้สึกที่เกิดขึ้นก่อนที่ความรักจะมาถึง เมื่อใครสักคนไม่สามารถหลีกเลี่ยงความปรารถนาที่มีต่ออีกคนหนึ่งได้ ผมหวังว่าผู้ชมจะได้เห็นถึงภาพของคนที่ยังคงอยู่กับที่ ยังคงห่างไกลจากอนาคต ไม่มีสิ่งยืนยันในความรัก ไม่มีความสัมพันธ์หรือผูกพันกับใคร ผมตั้งใจสร้างงานนี้เพื่อเป็นกำลังใจให้คนที่ ณ ช่วงเวลาใดเวลาหนึ่งของชีวิตได้เคยทรมานอยู่กับความรู้สึกโหยหาและคิดถึงใครบางคน



The story of The Garden of Words is about "longing", the emotion before the stage of "love", when one has no choice but to desolately desire for someone. I wish to delineate in this film the individuals, who remain still before their distant future, without promises of love, emotional connections or pledges with anyone.

I am striving to create a work that can possibly encourage those who are and were at one point, suffering for "longing".

Producer's Message KAWAGUCHI Noritaka

ครั้งนี้เป็นครั้งแรกที่เราได้มีส่วนร่วมในงานที่จัดในประเทศไทย ผมตื่นเต้นและรอคอยที่จะได้พบกับแฟนภาพยนตร์ญี่ปุ่นและอนิเมชันที่นี่

This will be our first time getting involved in an event in Thailand. I am excited and looking forward to seeing Japanese films and animation lovers here.





Colorful
©2010 Fuji Television Network, Inc. /
Sunrise Inc. / Dentsu Inc. / Aniplex Inc. /
Sony Music Entertainment (Japan) Inc. /
Toho Co., Ltd. All Rights Reserved.



Captain Harlock in Arcadia



The Girl Who Leapt Through Time
©2006 TOKIKAKE Film Partners

กำหนดการฉายภาพยนตร์ Program

* subject to change อาจมีการเปลี่ยนแปลงได้

The Prince of the sun: Hols' Great Adventure

太陽の王子ホルスの大冒険

Dir: TAKAHATA Isao (1968)

Captain Harlock in Arcadia

わが青春のアルカディア

Dir: KATSUMATA Tomoharu (1982)

The Girl Who Leapt Through Time

時をかける少女

Dir: HOSODA Mamoru (2006)

Franz Kafka's A Country Doctor

カフカ 田舎医者

Dir: YAMAMURA Koji (2007)

Colorful

カラフル

Dir: HARA Keichi (2010)

The Garden of Words

言の葉の庭

Dir: SHINKAI Makoto (2013)



📍 Lido Siam Square, Bangkok

🕒 Opening Night (Ceremony & Screening):
19:00, February 20, 2014

Screening: February 21-23, 2014

📍 Major Cineplex 4Fl

Central Plaza Chiang Mai Airport,
Chiang Mai

🕒 Opening Night (Ceremony & Screening):
19:00, February 27, 2014

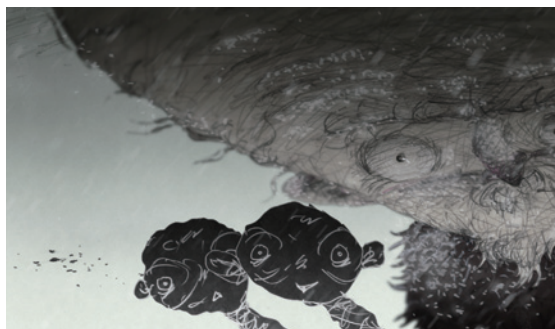
Screening: February 28 - March 2, 2014

For more information

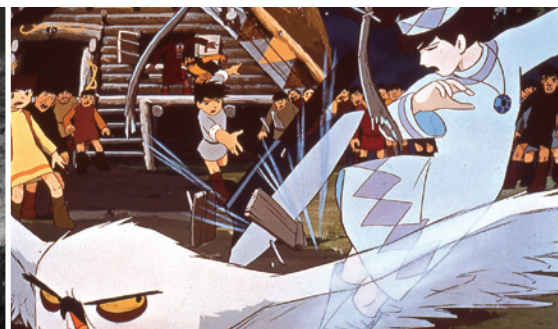
WEB: <http://www.jfbkk.or.th/>

Admission: 50Baht / film

※ More details regarding tickets will be
announced in January 2014.



Franz Kafka's A Country Doctor
©Koji Yamamura / Yamamura Animation, Inc. / SHOCHIKU CO., LTD.



The Prince of the Sun



Notice

กำหนดการฉายภาพยนตร์
JF Theater

ทุกเรื่องมีคำบรรยายภาษาไทย ยกเว้นที่ระบุไว้ว่าเป็นภาษาอังกฤษ
เข้าชมฟรี ที่ห้องสัมมนาใหม่ เจแปนฟาว์นเดชัน กรุงเทพฯ เวลา 18.30 น.

All films are subtitled in Thai except specified otherwise
Free admission at the Seminar room of the Japan Foundation,
Bangkok at 18:30 hours.

1

เรื่องเล่าย้อนยุค II
Retro II

January

10
JAN
2014

พญอัยวะเกิระที่ทุกตนรอคอย
Waiting for You Akira



อะกิระต้องเปลี่ยนโรงเรียนบ่อยๆ เขาสนุกกับ
ชีวิตนักเรียนที่โรงเรียนประถมอะรากาวามาก
แต่ก็ต้องจากโรงเรียนและเพื่อนที่รักไปยัง
เมืองอื่นอีกครั้ง

Akira has to change schools very often.
He enjoys his life at Arakawa Elementary
School a lot but, again, has to leave for
another city.

1985(97min)

FUJII Katsuhiko drama

24
JAN
2014

ชีวิตนักแสดง
Fall Guy



กินชิโร่ ดารายอดนิยมน ร่วมแสดงกับ ทาจิบานะ
นะ ดาวรุ่งดวงใหม่ ในภาพยนตร์ซามูไร กินชิ
โร่รู้สึกกลัวว่าทาจิบานะจะแสดงได้โดดเด่น
กว่าเขา

Ginshiro, a famous star, stars in a
samurai film with Tachibana, a rising new
actor. Ginshiro is afraid that Tachibana
will steal the scene.

1982(109min)

FUKASAKU Kinji drama

31
JAN
2014

ทางรถไฟสายกลางเลดี้
Night Train to the Stars



สร้างจากชีวิตจริงของเคนจิ มียาซาวะ นักเขียน
นวนิยายแนวแฟนตาซียอดนิยมของญี่ปุ่น เขาร่วมมือ
กับเพื่อนคิดหาหนทางทำให้ชาวนาโอยุ่อย่างมีความสุข

This film was made to commemorate the
centennial of the birth of Kenji Miyazawa,
Japan's most beloved fantasy novelist.
He and his friends work together for the
happiness of farmers.

1986(111min)

OMORI Kazuki drama

2

โรมานซ์
Romance

February

7
FEB
2014

ความทรงจำและคำสัญญา
The Place Promised In Our Early Days



อิโรกิ ทาคูยะ และ ซายูริ สัญญากันว่าสักวัน
จะสร้างเครื่องบินบินข้ามไปยังหอคอยที่อยู่อีก
ฝั่งของช่องแคบทสึงารุเพื่อค้นหาความลับ

Hiroki, Takuya and Sayuri promise that
one day they will build and fly an aircraft
to the tower across the Tsugaru Strait to
unravel its mystery.

2004(91min)

SHINKAI Makoto fantasy/drama

14
FEB
2014

ความรักของนabby
Nabbie's Love



นานาโกะลาออกจากงานเพื่อกลับไปอยู่เกาะบ้านเกิด
วันหนึ่งเธอเห็นนabby ชายชราเธอกำลังพรอตรักอยู่
กับชายอื่น รักนี้อาจสร้างความตกใจไปทั่วทั้งเกาะ

Nanako quits her job to return to her
home island. One day, she sees her
grandmother, Nabbie, and a man being in
each other's arms. The love affair shocks
the conservative islanders.

1999(92min)

NAKAE Yuji drama

21
FEB
2014

เพลงสือรัก
Lady Camellia



คนขับแท็กซี่พ่อหม้ายลูกสองได้พบกับหญิง
เกisha ในงานเลี้ยงสิ้นปีงานหนึ่ง ต้องติดตามดู
กันว่าความรักของทั้งสองจะลงเอยด้วยความสุข
หรือไม่

A taxi driver who divorced with two
children meets a geisha at a year-end
party. Find it out if they can end up being
happy together.

1988(95min)

ASAMA Yoshitaka romantic/drama

28
FEB
2014

ยูเมะจิโยะ
Yumecchiyo



ยูเมะจิโยะเดินทางกลับบ้านเกิดเมื่อรู้ว่ามันเป็น
ลูคีเมีย เธอเหลือเวลาอีกไม่ถึงหกเดือน แต่
แล้วเธอก็ตกหลุมรักกับชายคนหนึ่ง

Yumecchiyo comes back to her
hometown after realizing that she has
got leukemia and has only 6 months left
to live. Yet, she falls in love with a man.

1985(128min)

URAYAMA Kirio drama



17
JAN
2014

Recommended Movie

ซาตาโกะกับนกกระเรียนพันตัว

a Story of Sadako and the Thousand Paper Cranes

ซาตาโกะกับนกกระเรียนพันตัว Sadako Story

ภาพยนตร์เรื่องนี้สร้างจากเรื่องจริง เมื่อซาตาโกะอายุได้สองขวบ บ้านของเธอในฮิโรชิมะถูกระเบิดปรมาณูโจมตี เธอรอดมาได้ราวปาฏิหาริย์ เธอเติบโตขึ้นอย่างมีสุขภาพดี คล่องแคล่วว่องไว และรักกีฬาเป็นชีวิตจิตใจ จนกระทั่ง...

1989 (96min)

KOYAMA Seichiro drama

This film is based on a true story. When Sadako was two years old, her house in Hiroshima was bombed. Miraculously, she survived with barely a scratch and grew up to be a very healthy and active girl who is fascinated with sports until...



3
March
ดนตรี
Music

14
MAR
2014

งดฉายภาพยนตร์

เนื่องจากกิจกรรมอื่นของเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ

No film screening

on account of other JF BKK event

7
MAR
2014

แต่เพื่อนรัก...ด้วยเพลงร็อก
Rock Requiem



1988(100min)

NAGASAKI Shunichi coming-of-age

นักเรียนมัธยมปลาย 4 คน เป็นแฟนของวงดนตรีร็อกที่ชื่อ "Crime" อยากตั้งวงดนตรีร็อกเป็นของตัวเองบ้าง พวกเขาหาเงินค่าเครื่องดนตรีด้วยการส่งเรื่องความเข้าประกวด 4 high school students are fans of a rock band, Crime, and want to set up their own band. They enter an essay competition to get money to buy the instruments.

21
MAR
2014

มิตะโบะ - บิดาแห่งทังซูกะชามิเซน

Nitaboh - The Founder of Tsugaru Shamisen



2004(100min)

NISHIZAWA Akio drama

เรื่องราวของบิดาแห่งทังซูกะชามิเซน แม้เขาจะตาบอดตั้งแต่เด็ก แต่ก็ไม่เคยละทิ้งความฝันที่จะเป็นนักชามิเซน

A story of the father of Tsugaru Shamisen. Although he has lost his eyesight since he was young, he never gives up hope to be a Shamisen player.

28
MAR
2014

ต้องมีสักวัน

We Shall Overcome Someday



2004(119min)

IZUTSU Kazuyuki drama

เรื่องราวของเด็กหนุ่มญี่ปุ่นที่ไปหลงรักเด็กสาวเกาหลี ในยุคที่เต็มไปด้วยความขัดแย้งระหว่างชาวญี่ปุ่นกับชาวเกาหลีที่อาศัยอยู่ในญี่ปุ่น

A story of a Japanese man who falls in love with a Korean girl during the time of conflict between local Japanese and Korean residents in Japan.

"ความจริงมีเพียงหนึ่งเดียวเท่านั้น"
"one truth prevails"



...นั่นคือ เมื่อวันที่ 8 ตุลาคมที่ผ่านมา ยอดนักสืบจิ๋วโคนัน และ นักสืบโคโโรมิซึรา ได้ให้เกียรติมามอบคอนัน เดอะมูฟวี่สำหรับฉายในเจแปนเธียเตอร์ช่วงเดือนตุลาคมด้วยตัวเอง ซึ่งเป็นหนึ่งในกิจกรรมโรดโชว์ของ TIGA เพื่อโปรโมทโคนัน เดอะมูฟวี่ตอนล่าสุดที่เข้าฉายในโรงหนังบ้านเรา นอกจากนี้พวกเขายังมาเยี่ยมสำนักงานของเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ที่ชั้น 10 อาคารเสริมมิตรทาวเวอร์ โอโศกแล้ว ทั้งสองยังถือโอกาสเข้าไปอ่านหนังสือการ์ตูนโคนันฉบับภาษาญี่ปุ่นในห้องสมุดของเราด้วย!

...which was on last October 8, Detective Conan and Detective Kogoro Mori paid a visit to Japan Foundation, Bangkok's office and gave us CONAN The Movies to be screened at our JF Theatre during the month of October. It was a part of promotion roadshow by TIGA to promote the latest CONAN The Movie which was screened at Bangkok's theaters. Not only did they come to visit our office at 10th Floor, Sermit Tower, Asoke, they also entered our library and read Japanese version of Detective Conan's comics!



โออิชิ บุฟเฟต์ ต้อนรับบุฟเฟต์อาหารญี่ปุ่น

ให้คุณอิ่มอร่อยได้ไม่แพ้กับอาหารญี่ปุ่น, จีน และซีฟู้ด หลากหลายกว่า 100 เมนู



...
ALL YOU
CAN EAT
...

おいしい

ภาพถ่ายเพื่อการโฆษณา

call center 1773 www.oishigroup.com

พบสาขาใกล้บ้านคุณ ได้ที่..

- | | | |
|--|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • เซ็นทรัล รัตนาธิเบศร์ • เซ็นทรัล พระราม 9 ชั้น 7 • เมเจอร์ อเวนิว รัชโยธิน ชั้น 2 • เมเจอร์ ปิ่นเกล้า ชั้น G • เมเจอร์ เพชรเกษม บางแค ช. 65/2 • พิวเจอร์มาร์ค รัชสิด ชั้น B | <ul style="list-style-type: none"> • โอที สแควร์ หลักสี่ ชั้น 1 • ซีคอน สแควร์ ศรีนครินทร์ ชั้น 4 • ซีคอน บางแค ชั้น 4 • Big C พระราม 4 • ฝัฟตี้ ฝัฟท์ ทองหล่อ ช. 2 ชั้น 2 • เบียวกเพลส รามคำแหง ช. 110 | <ul style="list-style-type: none"> • แฟชั่น ไอส์แลนด์ ชั้น B • พหลโยธิน ช. 19 • เซ็นทรัล ชาญบุรี ชั้น 3 • ดี อเวนิว พญา สาย 2 • UD TOWN จ.อุดรธานี • เซ็นทรัล เชียงใหม่ แอร์พอร์ต |
|--|---|---|